

No. 50811

**United States of America
and
Suriname**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname concerning cooperation in maritime law enforcement. Paramaribo, 31 December 1998

Entry into force: *26 August 1999 by notification, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 22 May 2013*

**États-Unis d'Amérique
et
Suriname**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Suriname concernant la coopération en matière d'application du droit maritime. Paramaribo, 31 décembre 1998

Entrée en vigueur : *26 août 1999 par notification, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN VAN
AMERIKA
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME
INZAKE
SAMENWERKING BIJ DE MARITIEME
RECHTSHANDHAVING**

PREAMBULE

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van de Republiek Suriname (hierna te noemen "De Partijen")

Indachtig de complexe aard van het probleem van de illegale handel in verdovende middelen en andere illegale handelingen op zee ;

Met inachtneming van de dringende noodzaak van internationale samenwerking bij het bestrijden van de illegale handel op zee welke is onderkend in de Enkelvoudige Conventie betreffende Verdovende Middelen van 1961 en het daarbij behorende Protocol van 1972, in de Conventie betreffende Psychotrope Stoffen van 1971, in de Conventie van de Verenigde Naties tegen de Illegale Handel in Verdovende Middelen en Psychotrope Stoffen van 1988 (hierna te noemen "de Conventie van 1988") en in de Conventie van de Verenigde Naties van 1982 inzake het Zeerecht ;

Memorerend dat de Conventie van 1988 vereist, dat de partijen dienen te overwegen om bilaterale Overeenkomsten met elkaar aan te gaan ter uitvoering of ter vergroting van de effectiviteit van haar wettelijke voorzieningen ;

Gelet op het verlangen van partijen om een nauwere samenwerking tussen hen te bevorderen en hun effectiviteit bij de bestrijding van de illegale drugshandel en andere illegale handelingen op zee te vergroten door technische bijstand, training en de ontwikkeling van efficiëntere vaardigheden;

Zijn als volgt overeengekomen :

ARTIKEL 1

DEFINITIES

In de Overeenkomst , tenzij de context anders vereist :

1. heeft illegale handel dezelfde betekenis als in artikel 1 (m) van de Conventie van 1988 ;
2. omvat illegale handel eveneens andere illegale handelingen, die worden verboden door het internationaal Recht, waartoe worden gerekend internationale verdragen waarbij beide Staten partij zijn, doch slechts in die mate waarin hun toepassing ingevolge deze Overeenkomst is toegestaan door de wetten van beide Staten ;
3. betekent "Rechtshandhavingsambtenaren", voor de Regering van de Republiek Suriname de daartoe door de "Rechtshandhavingsautoriteit" speciaal aangewezen geuniformeerde "Rechtshandhavingsambtenaren" en voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika geuniformeerde leden van de Kustwacht van de Verenigde Staten van Amerika ;
4. betekent "Rechtshandhavingsautoriteit", voor de Regering van de Republiek Suriname, de Procureur Generaal bij het Hof van Justitie in Suriname en voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de Kustwacht van de Verenigde Staten van Amerika ;

5. betekent "Rechtshandhavingsvaartuigen", schepen van partijen of van een door partijen daartoe aangewezen derde staat, aan boord waarvan Rechts- handhavingsambtenaren van beide partijen zich bevinden en die van duidelijke waarneembare kenmerken zijn voorzien, alszijnde in dienst van de Staat en alszodanig aangewezen alsmede vaartuigen en vliegtuigen, die op bedoelde schepen aanwezig zijn ;
6. betekent "Rechtshandhavingsvliegtuigen", vliegtuigen van partijen, die betrokken zijn bij rechtshandhavingsoperaties of operaties ter ondersteuning van rechtshandhavingsactiviteiten en alszodanig zijn aangewezen en die duidelijke waarneembare kenmerken dragen dat zij van staatswege voor niet-commerciele doeleinden worden ingezet ;
7. betekent "Surinaams territorium en wateren" het grondgebied van Suriname, zoals vastgesteld in de Grondwet van de Republiek Suriname en bepaald in overeenstemming met het internationaal recht, haar territoriale - en binnenwateren en het luchtruim boven het Surinaams territorium en de Surinaamse wateren ;
8. betekent "verdacht vaartuig of vliegtuig" een vaartuig of vliegtuig, welke voor commerciële - of privé doeleinden wordt gebruikt en ten aanzien waarvan er onder omstandigheden een redelijk vermoeden bestaat dat het bij de illegale handel is betrokken.

ARTIKEL 2

AARD EN STREKKING VAN DE OVEREENKOMST

Partijen zullen, in overeenstemming met de beschikbare rechtshandhavingsmiddelen en aanverwante prioriteiten, zo nauw mogelijk met elkaar samenwerken ter bestrijding van de illegale handel.

ARTIKEL 3

HANDELINGEN OP EN BOVEN HET NATIONAAL GRONDGEBIED EN NATIONALE WATEREN

Handelingen ter bestrijding van de illegale handel op en boven het grondgebied en wateren van een der partijen behoren tot de verantwoordelijkheid van en zijn onderworpen aan het gezag van die partij.

ARTIKEL 4

GEZAMENLIJKE MARITIEME RECHTSHANDHAVINGS- PROGRAMMA

1. Partijen zullen een Gezamenlijke Rechtshandhavingsprogramma vaststellen tussen hun Rechtshandhavingsautoriteiten.
Elk der partijen mag een coordinator aanwijzen, die belast zal zijn met de organisatie van haar programma-activiteiten en die ten behoeve van de wederpartij de vaartuigen en functionarissen, die bij het programma zijn betrokken zal aanwijzen.
2. De Regering van de Republiek Suriname verbindt zich een Operatie Centrum in het leven te roepen voor de uitvoering van operaties, die ingevolge deze Overeenkomst zullen worden gepleegd.
3. De Regering van de Republiek Suriname mag gekwalificeerde Rechtshandhavingsambtenaren aanwijzen om als Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren op te treden. De aangewezen Maritieme Rechtshandhavingsambtenaren zijn bevoegd om, met inachtneming van de Surinaamse wettelijke regelingen, onder daarvoor aandienende omstandigheden :
 - a) zich aan boord van Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen te begeven ;
 - b) toestemming te verlenen aan Amerikaanse Rechtshandhavingsvaartuigen waarop zij zich bevinden om verdachte vaartuigen en vliegtuigen, die het Surinaams grondgebied of de Surinaamse wateren binnenvluchten, te achtervolgen ;